

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Ialoie lautrier errant. sanz conpaignon. seur mon pale froi pensant afere une chanso(n) quant ioi ne sai (con)ment lez un buisson. la uoiz du plus bel en fant. conques ueist nus hom. (et) nestoit pas enfes quil neust (quinze) anz (et) demi. nonques nule rienz ne ui. de si gente facon.	J?aloie l?autrier errant, sanz conpaignon, seur mon palefroï, pensant a fere une chanson, quant j?oï, ne sai comment, lez un buisson, la voiz du plus bel enfant c?onques veïst nus hom; et n?estoit pas enfes qu?il n?eüst quinze anz et demi, n?onques nule rienz ne vi de si gente façon.
	II
Uers li men uois maintena(n)t miz la areson. bele dites moi (con) ment pour dieu auez non. (et) ele saut maintenant a son ba ston. se u(ous) uenez plus auant ia aurez la tencon. Sire fuiez u(ous) de ci. nai cure de tel ami. que iai mout plus bel choisi. qua(n) q(ue) iai- me. robecon.	Vers li m?en vois maintenant, miz l?a a reson: «Bele, dites moi comment, pour Dieu, avez non». Et ele saut maintenant a son baston: «Se vous venez plus avant ja avrez la tençon; sire, fuiez vous de ci! N?ai cure de tel ami, que j?ai mout plus bel choisi qu?anque j?aime Robeçon».
	III

Q(ua)nt ie la ui effreer si durement que ne me daigne esgarder ne fere autre semblant. lors (con)mencai ape(n)ser. (con) fetem(en)t ele me porroit amer (et) chang(ier) son tale(n)t. aterre lez li massis (et) regart son cler uis. tant est plus mon cuer espriz. qui double mo(n) tale(n)t	Quant je la vi effreer si durement que ne me daigne esgarder ne fere autre semblant, lors commencai a penser confetement ele me porroit amer et changier son talent. A terre lez li m[?]assis. Et regart son cler vis, tant est plus mon cuer espriz, qui double mon talent.
	IV
Lors li priz ademande tout belement. q(ue) me daignast esgard(er) (et) fere bel semblant. ele (con)mence apleurer. (et) dist itant. ie ne uous os esgarder ne sai qualez q(ue)ra(n)t Uers [1] li me tres si li diz ma bele pour dieu merci. ele rit si respondi. nel fetes. pour la gent	Lors li priz a demander tout belement que me daignast esgarder et fere bel semblant. Ele commence a pleurer et dist itant: «Je ne vous os esgarder ne sai qu[?]alez querant». Vers li me tres, si li diz: «Ma bele, pour Dieu merci!» Ele rit, si respondi: «Nel fetes pour la gent!»
	V
de-ua(n)t moi. lors la monte maintenant. (et) tretout droit me(n) alai u(er)s (un) bois uerdoiant. aual. les prez regardai. soi cria(n)t. (deus) pastors p(ar) mi (un) ble qui uenoie(n)t huiant. (et) leuere(n)t (un) haut cri. assez fiz pl(us) q(ue) ne di. ie le les. si men foin noi cure de tel gent.	Devant moi lors la monte maintenant et tretout droit m[?]en alai vers un bois verdoiant. Aval les prez regardai, s[?]oï criant deus pastors parmi un blé qui venoient huiant, et leverent un haut cri. Assez fiz plus que ne di: je le les, si m[?]en foin, n[?]oi cure de tel gent.

[1] Come risulta evidente per la presenza del capolettera miniato in questa sede e per la sua assenza, invece, in *devant*, V presenta un'errata suddivisione delle due strofe finali: la quinta e ultima strofa dovrebbe iniziare con *devant moi* e invece inizia con *vers li*, che negli altri testimoni fa ancora parte della quarta.

- letto 137 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-2495>